

**Zeitschrift:** Die Berner Woche

**Band:** 31 (1941)

**Heft:** 48

**Rubrik:** Was die Woche bringt

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Was die Woche bringt

### Kursaal Bern

Täglich nachmittags und abends *Unterhaltungskonzerte*.

Jeden Abend *Dancing*, Kapelle René Munari. *Boule-Spiel* stets nachmittags und abends.

*Sonntag, den 30. November*, nachmittags und abends *Abschiedskonzerte des Orchesters Guy Marroco*.

*Ab Montag, den 1. Dezember* täglich Tee- und Abendkonzerte des Orchesters *Enrico Carletti*.

### Berner Stadttheater

Wochenspielplan:

*Sonntag, 30. Nov., 14½ Uhr: 43. Tombola* vorstellung des Berner Theatervereins, zugleich öffentliches Regiegaestspiel Marc Doswald „Niklaus Manuel“. Ein Spiel vom Leben und vom Tod. Von A. H. Schwengeler. 20 Uhr: Neueinstudiert „Die schöne Helena“, Operette in drei Akten von Jacques Offenbach. Montag, 1. Dez. A. Ab. *Gastspiel Ezio Gruppi-Lugano*, „La Traviata“, Oper in 4 Bildern von Giuseppe Verdi. Dienstag, 2. Dez. Ab. 11. „Niklaus Manuel“. Ein Spiel vom Leben und vom Tod. Von A. H. Schwengeler. Mittwoch, 3. Dez. Ab. 11. „Die schöne Helena“. Operette in drei Akten von Jacques Offenbach. Donnerstag, 4. Dez.: *Volksvorstellung Kartell*, *Gastspiel Annie Weber „Falstaff“* Komische Oper in drei Akten von Giuseppe Verdi. Freitag, 5. Dez.: Ab. 11. „Niklaus Manuel“. Ein Spiel vom Leben und vom Tod. Von A. H. Schwengeler. Samstag, 6. Dez.: A. Ab. „Der Zarewitsch“. Operette in drei Akten von Franz Lehár. Sonntag, den 7. Dez., 14½ Uhr: „Der Graf von Luxemburg“. Operette in drei Akten von Franz Lehár. 20 Uhr: Neueinstudiert

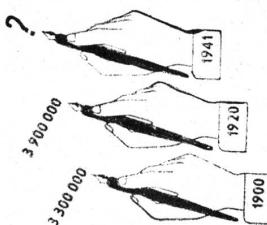
„Tosca“, Oper in drei Akten von Giacomo Puccini.

### Alle Schweizer studieren

Sie studieren diesmal weder Medizin noch Juristerei, sondern sie studieren die Anleitung für Haushaltungsvorstände, die in diesen Tagen den Eingang in alle Haushaltungen der ganzen Schweiz findet. Dieses Schriftchen, das jedermann von den Volkszählern erhält, gibt jeden wünschbaren Aufschluss über die Art und Weise, wie die Zählkarten für die *Volkszählung vom 1. Dezember* ausgefüllt werden müssen.

werkältigen Volkes entgegen. Sie verlangt nämlich, dass man den Beruf nicht allgemein bezeichnet, dass man nicht Kaufmann oder Techniker oder Mechaniker oder Lehrer schreibt, sondern, dass der Beruf genau angegeben wird. Jeder soll hinschreiben, was er tatsächlich treibt. Der Kaufmann kann Buchhalter oder Kassier, der Mechaniker kann Elektromechaniker oder Velomechaniker sein usw.

Außerdem wünscht die Zählkarte auch Angaben über den *Nebenberuf*. Erst dadurch wird die ganze Erwerbstätigkeit des Volkes und die Bedeutung der einzelnen Berufszweige vollständig erfasst. Man befürchtet nicht, dass Überufe vom Inhalt der ausgefüllten Zählkarten Kenntnis erhalten! Die Verordnung des Bundesrates für die Volkszählung schreibt ausdrücklich vor, dass die Angaben diskret behandelt werden müssen und unter keinen Umständen den Steuerbehörden zur Kenntnis kommen. Uebrigens verfügt der Steuerbeamte über ganz andere und viel schärfere Auskunftsmitte und ist daher nicht auf die harmlose Volkszählkarte angewiesen. Also bitte, alle Fragen genau und zuverlässig ausfüllen. Am restlosen Gelingen der Volkszählung ist jeder einzelne interessiert.



Wer nicht klar darüber ist, worin der Unterschied zwischen der Familie und der Haushaltung besteht, wer als Doppelbürger nicht weiß, welchen Heimatort er angeben soll, wer nicht klar darüber ist, ob sein Wohnort mit seinem Aufenthaltsort übereinstimmt, der schaue in der Anleitung nach.

Besonderes Interesse bringt die Volkszählung der *beruflichen Gliederung* unseres

### Goldene Hochzeit

Donnerstag, den 27. November, konnten die Ehegatten Gottlieb und Lydia Lüthi-Dörflinger (früher Casino und Du Théâtre, sowie Hotel Gotthard in Bern), das schöne Fest der goldenen Hochzeit feiern. Dem Jubelpaar unsere besten Wünsche!

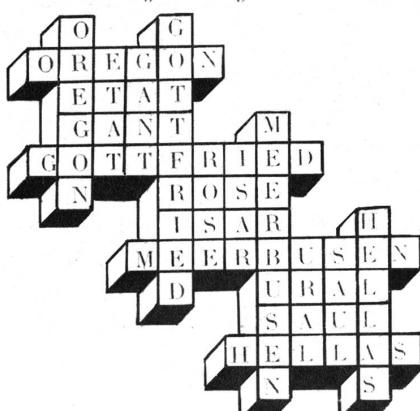
### Kursaal Bern

Nächsten Sonntag, 30. Nov.  
15.30 und 20.30 Uhr

### Abschieds-Konzerte des Orchester Marroco

### Die Rätselecke

Auflösung der Magischen Reihe:



- |              |              |            |
|--------------|--------------|------------|
| 1. Oregon    | 5. Fried     | 9. Busen   |
| 2. Etat      | 6. Rose      | 10. Ural   |
| 3. Gant      | 7. Isar      | 11. Saul   |
| 4. Gott      | 8. Meerbusen | 12. Hellas |
| 5. Gottfried | 8. Meer      |            |

Möchten Sie zu Weihnachten einem lieben Menschen eine Freude bereiten, die ihn das ganze Jahr an Sie erinnert?

Dann überraschen Sie ihn mit einem Geschenkabonnement auf die

## Berner Woche

Einige bernische Tiefdruck-Illustrierte für heimliche Art und Kunst

Jede Woche bringt das flott redigierte Heft fesselnde und reich illustrierte Reportagen, gediegene Erzählungen, Romane und Novellen namhafter Autoren. Die Berner Woche enthält ferner eine Wochenchronik über das kulturelle Leben Berns, sowie eine neutral-politische Umschau, eine Modecke und einen bebilderten Aktualitäten-Rundblick.

Bei sofortiger Einsendung dieses Bestellzettels liefern wir dem zu Beschenkenden das reichhaltige Weihnachtshäft gratis.

Verbandsdruckerei AG Bern.

**BESTELLSCHEIN** Ich ersuche Sie, in meinem Auftrag und für meine Rechnung die *Berner Woche* für die Dauer eines Jahres an folgende Adresse zu senden:

Der Gutschein mit Widmungsaufdruck ist der Weihnachtsnummer beizulegen, welche kostenfrei geliefert wird. Den Abonnementsbetrag von Fr. 12.— zahle ich gleichzeitig auf Postcheckkonto III 406, Verbandsdruckerei AG Bern, ein.

Der Besteller:

In offenem Briefumschlag als Drucksache zu 5 Rp. frankiert senden an die Verbandsdruckerei AG Bern.